ලී. ප. බී. 100
Registration B 100
(L2* S., T. & E.) 11/67

විවාහ දැන්වීම
கலியாண அறிவித்தல்
NOTICE OF MARRIAGE

අංකය / இலக்கம் /No.

දිස්ත්‍රික්කයේ

කොට්ඨාශයේ විවාහ රෙජිස්ට්‍රාර්තැන වෙතටයි

මෙහි පහත අත්සන් කරන

වන මම මෙහි පහත නම් සඳහන් කොට

විස්තර කරන අනෙක් අය හා සමඟ

දී* මෙවක් පටන් ලිත් මාස තුනක්

ඇතුළතදී විවාහයට බැඳෙන්නට අදහස් කර සිටින බව ඔබට මෙයින් දැනුම් දෙමි. එනම් :

பகுதியைச்சேர்ந்த

பிரிவிலுள்ள கலியாணப் பதிவுக்காரருக்கு

கீழே கையொப்பம் வைக்கும்

ஆகிய நான் இதிலே

சொல்லப்படும் பெயரையும் விவரத்தையும் உடையவராகிய மற்றவரை, இதிற் குறிக்கப்பட்ட தேதியிலிருந்து பஞ்சாங்கப்படி மூன்று மாதங்கட்குள்ளே அறிவித்தல் தருகிறேன் அஃதாவது : —

* லே கலியாணம் முடிக்க எண்ணியிருப்பதைக் குறித்து இதனால் உமக்கு

To the Registrar of Marriages of the Division of *in the District of*

I, the undersigned hereby give you notice that a Marriage is intended to be held at * within three calendar months from the date hereof between me and the other party herein named and described, that is to say -

	පුරුෂ පාර්ශ්වය / மாப்பிள்ளை /MALE PARTY	ස්ත්‍රී පාර්ශ්වය / பெண்பிள்ளை/FEMALE PARTY
1. එක් එක් පාර්ශ්වයේ සම්පූර්ණ නම /மாப்பிள்ளை பெண் பிள்ளையின் முழுப் பெயர்கள்/Name in full of each party		
2. තත්ත්වය†/குடும்ப நிலைமை†/Civil Condition†		
3. ජාතිය (වර්ගය) හා තරාතිරම නොහොත් රක්ෂාව/ சாதியும், நிலைவரமும் அல்லது தொழிலும்/ Race and rank or profession		
4. පසුවූ උපන් දිනට වයස/சென்ற பிறந்த தினத்தின் வயது /Age last Birthday		
5. පදිංචි ස්ථානය/குடியிருக்குமிடம்/ Dwelling Place		
6. කොට්ඨාශය හා ආදායම් දිස්ත්‍රික්කය /பிரிவும், அரசிறை வருமானப் பகுதியும்/ Division and Revenue District		
7. කොට්ඨාශයේ කොපමණ කල් පදිංචිව සිටියාද යන බව/ குறித்த பிரிவிற் குடியிருந்த காலம்/ Length of Residence in Division		
8. පියාගේ සම්පූර්ණ නම හා තරාතිරම නොහොත් රක්ෂාව /தகப்பனது முழுப்பெயரும், நிலைவரமும் அல்லது தொழிலும்/ Father's Name in full and Rank or Profession		
9. යමෙකු විසින් කැමැත්ත දුන්නා නම්, ඒ කා විසින්ද යන වග‡ /சம்மதம் கொடுக்கப்பட வேண்டியதானால் யார் கொடுத்தது‡/Consent, if any by whom given‡		
10. කැමැත්ත දුන් අයගේ අත්සන නොහොත් කැමැත්ත දුන් ලියවිල්ල /சம்மதம் கொடுத்தவரது கையொப்பம் அல்லது சம்மதப் பத்திரத்தைச் சுட்டுங் குறிப்பு/Signature of the person, or reference to the document giving consent		

1. තවද ඉහත දැන්වීමේ තිබෙන ඒ ඒ කරුණු මගේ සම්පූර්ණ දැනගැනීමේ හා විශ්වාසයේ හැටියට සැබෑ වූ නිවැරදි වූ ඒවා බවද මේ විවාහය සිද්ධ නොවීමට නැකමේ වරදක් හෝ නීතියට විරුද්ධ වූ වෙන කාරණයක් ඇත්තේ නැති බව ද වැදගත් ලෙසින් මෙයින් සහතික කරමි.

இன்னும், மேற்படி அறிவித்தலிலுள்ள விவரங்கள் ஒவ்வொன்றும், எனது அறிவுக்கும் விசுவாசத்துக்கும் எட்டியமட்டில், உண்மையானதும், சரியானதும் என்றும், குறித்த கலியாணத்துக்கு இரத்த உரித்தையிட்ட அல்லது சம்பந்தத்தினால் வந்த உறவையிட்ட முறையீனமாவது நியாயப் பிரமாணப்படியான வேறு தடையாவது இல்லையென்றும் நான் பயபக்தியாகப் பிரதிக்கினை செய்கின்றேன்.

And I hereby solemnly declare that to the best of my knowledge and belief the several particulars stated in the above notice are true and correct and that there is no impediment of kindred or alliance or other lawful hindrance to the said marriage.

2. තවද මම විසිඑකට අඩු වයස් ඇති කෙනෙකු නොවන බවද මෙහි නම හා විස්තරය දක්වන ලද අනෙක් අය අවුරුදු විසිඑකට අඩුවූ වයස් ඇති කෙනෙකු නොවන බවද (නොහොත් කාරණයේ හැටියට) වැඩිදුරටත් සහතික කරමි.

மேலும், நான் இருபத்தொரு வயதுக்குட்பட்ட பிராயமற்றவர் / அல்ல என்றும், இதிலே சொல்லப்படும் பெயரையும் விவரத்தையும் உடைய மற்றவர் இருபத்தொரு வயதுக்குட்பட்ட பிராயமற்றவர் / அல்ல என்றும், நான் பிரதிக்கினை செய்கிறேன்.

And I further declare that I am not a minor under the age of twenty-one years and that the other party herein named and described is not a minor under the age of twenty-one years. (*or as the case may be*)

H 31342 – 3,00,000 (2008/08) P ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව

[අ. පි. බ. / ம. ப. பக. / P.T.O

3. තවද මා හා (කාරණය එසේ නම්) මෙහි නම් සඳහන් වන අනෙක් අය මේ දැන්වීම දෙන දවසට පෙර ඉහතින් දක්වා ඇති ... කොට්ඨාශයෙහි ඇතුළත මගේ නොහොත් අපේ (කාරණය එසේ නම්) සිරිත් ප්‍රකාර වාසස්ථානය හා පදිංචිය ඉහතින් සඳහන් කළ සිටි බව වැඩිදුරටත් මම සහතික කරමි.

மேலும், நான்/நானும் இதிலே பெயர் சொல்லப்பட்ட மற்றவரும், இந்த அறிவித்தல் கொடுக்குமுன் அடுத்த நாட்காலத்துக்கு பிரிவினுள் வழக்கமான இடத்தில் குடியிருந்து வாசம் பண்ணியிருக்கின்றேன்/மேற்சொல்லிய றோம், என்றும் நான் பிரதிக்கினை செய்கின்றேன்.

And I further declare that I and (*if the case be so*) the other party herein named, for the space of days immediately preceding the giving of this notice, had my or our (*as the case may be*) usual place of abode and residence within the above mentioned division of

4. තවද මෙකී විවාහයට නවු මාර්ගයෙන් කැමැත්ත වුවමනා කරන්නා වූ ද ඉහතින් පෙනෙන 9 වැනි තීරයේ නම් සඳහන් කළා වූද අයගේ නොහොත් අයවලුන්ගේ කැමැත්ත නීතියාකාර දී තිබෙන බව නොහොත් (කාරණය එසේ නම්) මා හා මෙහි නම් සඳහන් වන අනෙක් අය සම්පූර්ණ වයස් ඇත්තන් බැවින් එවැනි කැමැත්තක් එකී විවාහයට වුවමනා නොකරන බව වැඩිදුරටත් සහතික කරමි.

குறித்த கலியாணத்துக்கு எவரது சம்மதம் நியாயப்பிரமாணப்படி வேண்டியிருக்குமோ, (மேலே 9ஆம் பந்தியில் சொல்லப்பட்ட) அவரது அல்லது அவர்களது சம்மதம் முறைமையாகக் கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறதென்றும், அல்லது நான்/நானும் இதில் சொல்லப்பட்ட மற்றவரும்/பிராயமுள்ளவ/ரா/ர்களான படியால் அவ்வித சம்மதம் யாதொன்றும் குறித்த கலியாணத்துக்கு வேண்டியதில்லையென்றும் பிரதிக்கினை செய்கின்றேன்.

And I further declare that the consent of the person or persons named in column 9 above, and whose consent to the said marriage is required by law has been duly given, or (*if the case may be so*) that both I and the other party herein named being majors, no such consent is required to the said marriage.

5. තවද මා "විවාහ රෙජිස්ට්‍රර් කිරීමේ ආඥාපනතේ" විධිවිධාන පරිදි ඉහයකී සහතිකය කරන්නේ එය සැබෑය කියා වැදගත් ලෙසින් හා අවංක ලෙසින් විශ්වාස කරගෙනය. තවද දැනගෙනම නොහොත් කැමැත්තෙන්ම බොරු සහතිකයක් සාදා ඊට අත්සන් කරන්නාවූ නොහොත් එබඳු ලියවිල්ලක් යට අත්සන් තිබ්බූවන්නා වූ සෑම දෙනාටම එක්කෝ එකී ආඥාපනතේ විධිවිධාන යටතේ යම් විවාහයක් කරගන්න අදහසින් බොරු දැන්වීමකට අත්සන් කරන්නාවූ සෑම දෙනාටම ශ්‍රී ලංකාවේ දණ්ඩ නීති සංග්‍රහයේ XI වැනි පරිච්ඡේදය යටතේ බොරු සාක්ෂි කීමට නියමව තිබෙන්නාවූ දඬුවම් විඳින්නට සිදුවන බව හොඳටම දැනගෙනය.

மேலும், அறிந்திருந்தும், அல்லது வேணுமென்று, பொய்ப் பிரதிக்கினை எதனையும் எழுதி அதற்குக் கையெழுத்து வைப்பவர், அல்லது பொய்ப் பிரதிக்கினை எதற்கும் கையொப்பமிடுபவர் ஆகிய, அல்லது கலியாணப்பதிவுச் சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளுக்கமைய எக்கலியாணத்தையாவது நிறைவேற்றுவிக்கும் நோக்கமாகப் பொய்யான அறிவித்தல் எதற்காவது கையெழுத்திடுபவர் ஆகிய ஒவ்வொருவருக்கும் இலங்கைப் பீனல் கோட்டின் 11 ம் அதிகாரத்துக்கமைய பொய்ச்சாட்சி கொடுப்பதற்காகும் தண்டனைகளை உத்தரிக்கவேண்டியவராவரென நன்றாயறிந்துகொண்டும் மேற்படி சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளுக்கிணக்கமாய் மேற்படி பிரதிக்கினையை உண்மையானதென்று பயபக்தியாகவும் யதார்த்தமாகவும் நம்பிச் செய்கிறேன்.

And I make the foregoing declaration, solemnly and sincerely believing the same to be true, pursuant to the provisions of the Marriage Registration Ordinance. Well knowing that every person who shall knowingly or willfully make and sign or subscribe any false declaration, or who shall sign any false notice for the purpose of procuring any marriage under the provisions of the said Ordinance, shall suffer the penalties of giving false evidence under chapter XI of the Penal code.

මීට සාක්ෂි වශයෙන් 20 ක්වූ මස මෙම වැනි දින** රෙජිස්ට්‍රාර් කාර්යාලයේදී මම මගේ අත්සන තිබ්බූවෙමි. විසින් අත්සන් කර හාර දුන්නේ පහත නම් සඳහන් වන සාක්ෂිකාරයන් හා ඉහත නම් සඳහන් කළ සහතික කරන නිලධාරිතුමාත් ඉදිරිපිටදීය.

இதற்குச்சாட்சியாக 20 ஆம் மா ஆந் தேதியாகிய இன்று இல்** பதிவாளருடைய கந்தோரில் கீழே சொல்லப்படும் சாட்சிக்காரர்களதும் அத்தாட்சிபண்ணும் உத்தியோகத்தரதும் சமூகத்தில் நான் கையொப்பம் வைத்தேன்.

In witness whereof I have hereunto set and subscribed my hand this day of

in the presence of the following witnesses and Attesting Officer. *Signature*

		සම්පූර්ණ නම් / முழுப்பெயர்கள் / Full Names	තරාතිරම හෝ රක්ෂාව / நிலைவரம் அல்லது தொழில் / Rank or Profession	පදිංචි ස්ථානය / குடியிருக்குமிடம் / Place of Residence	අත්සන / கையொப்பம் / Signature
සහතික කරන සාක්ෂිකාරයෝ / அத்தாட்சிப் பண்ணும் சாட்சிக் காரர்கள் / Attesting Witnesses	(1)				
	(2)				

රෙජිස්ට්‍රාර්ගේ හෝ සමාදාන විනිශ්චයකාරතුමාගේ හෝ දේවගැතිතුමාගේ හෝ නොතාරිස්තුමාගේ හෝ සහතිකය

මම § හි විවාහ රෙජිස්ට්‍රාර්තුමා හෝ (සමාදාන විනිශ්චයකාරතුමා හෝ දේවගැති හෝ ප්‍රසිද්ධ නොතාරිස්තුමා) යන මම අදහස් කරන ලද වූ තම විවාහය සම්බන්ධයෙන් ඉහතින් පෙනෙන දැන්වීම දී තිබෙන පුරුෂයා නොහොත් ස්ත්‍රී මා දන්නා (නොහොත් නොදන්නා) (කාරණයේ හැටියට) බවත් මා දන්නා හඳුනන සාක්ෂිකාරයන් විසින් || තමන් ඒ පාර්ශවකාරයා (නොහොත් පාර්ශවකාරී) පුද්ගලිකව හඳුනන බව මා ඉදිරියේ ප්‍රකාශනයෙන් කියා සිටි බවත් මම සහතික කරමි.

ඉහතින් දැක්වූ දැන්වීමට හා සහතික පත්‍රයට එකී පාර්ශවකාරයා නොහොත් (පාර්ශවකාරී) හා සාක්ෂිකාරයන් විසින් මා ඉදිරිපිට ** දී මාගේ කාර්යාලයේදී අත්සන් කළ බව මම වැඩිදුරටත් සහතික කරමි.

දැන්වීම සටහන් කළ දින සහතික කරන නිලධාරිතුමා

பதிவுக்காரர் அல்லது சமாதான நீதவான் அல்லது குருவானவர் அல்லது நொத்தாரிசு கொடுக்கும் சான்றுரைப் பத்திரம்

பிரிவின் கலியாணப் (அல்லது சமாதான நீதவான் அல்லது குருவானவர் அல்லது பிரசித்த நொத்தாரிசு) § .... ஆகிய நான் மேலே கலியாணம் முடிக்க எண்ணியிருக்கிறதாகச் சொல்லப்பட்ட மாப்பிள்ளை, பெண்பிள்ளையை நான் அறிந்தவரென்றும்/அறியாதவரென்றும்/நான் அறிந்த சாட்சிக்காரர்கள் குறித்த மாப்பிள்ளையோடு அல்லது பெண்பிள்ளையோடு தாங்கள் நேர்முகமான பழக்கமுடையவர்களென எனக்குப் பிரதிக்கினை செய்தார்களென்றும் நான் உறுதிமொழியளிக்கின்றேன்.

மேலும் மேற்கண்ட அறிவித்தலுக்கும் பிரதிக்கினைக்கும் குறித்த திறத்தினரும் சாட்சிக்காரர்களும் ______________ இல்// எனது கந்தோரில் எனது சமூகத்தில் வைத்துக் கையொப்பமிட்டார்களென்று நான் உறுதிமொழியளிக்கின்றேன்.

அறிவித்தல் பதியப்பட்ட திகதி : ______________ அத்தாட்சி பண்ணும் உத்தியோகத்தர் : ______________

Certificate of Registrar, Justice of the Peace, Minister or Notary

I,...of §..Registrar of Marriages of .... (*or* Justice of the Peace *or* Minister *or* Notary Public) certify that the party who has given the above notice of his (or her) intended marriage is known to me (*or*) not known to me (*as the case may be*) and that the witnesses || who are known to me have declared to me that they are personally acquainted with the said party

I further certify that the above notice and declaration were singed by the said party and witnesses in my presence

Date of Entry of the Notice *Attesting Officer*

* දේවස්ථානයේ නම, රෙජිස්ට්‍රාර්ගේ කාර්යාලය නොහොත් විවාහය සිදුකරන්නට යන වෙන ස්ථානයක් ඇත්නම් එය මෙහි සඳහන් කරනු

† එනම් අවිවාහක නොහොත් ස්ත්‍රී මළ පුරුෂයාද අවිවාහක නොහොත් කනවැන්දුම් ස්ත්‍රීද යන බව.- දික්කසාදවූවන් සම්බන්ධයෙන් වූ විට.-

(අ) පුරුෂයාගේ තත්ත්වය මෙසේ විස්තර කළ යුතුයි. ගේ දික්කසාදවූ පුරුෂයා. ඉහතදී අවිවාහක (හෝ කනවැන්දුම්) (ඒ හැටියට) ස්ත්‍රී.

(ආ) ස්ත්‍රියගේ තත්ත්වය මෙසේ විස්තර කළ යුතුයි. ගේ දික්කසාද වූ ස්ත්‍රී

‡ කැමැත්ත දෙන අයගේ නම හා තනතුර මෙහි සටහන් කරනු.

§ මෙහි ලියුම් ලැබෙන (තැපැල් කන්තෝරුව පිහිටි) ස්ථානය සඳහන් කරනු

|| සහතික කරන ලද නිලධාරිතුමා දැන්වීම කරදෙන පාර්ශවකාරයා හෝ පාර්ශවකාරී හඳුනන්නේ නම් "මා දන්නා හඳුනන" යන වචන අක්ෂර දැමිය යුතුයි.

** අනවශ්‍ය දේ කපා හැරිය යුතුයි.

*கலியாணம் நிறைவேற்றவிருக்கும் கோவிலினது அல்லது பதிவுகாரரது கந்தோரின் அல்லது வேறு இடத்தின் பெயரை இதில் இட்டு எழுதிக் கொள்க † அதாவது, மாப்பிள்ளை கலியாணம் முடியாதவரோ, தாரமிழந்தவரோ, பெண்பிள்ளை கலியாணம் முடியாதவரோ, வாழ்விழந்தவரோ, கலியாண எழுத்துத் தள்ளப்பட்ட

§ ஆட்களின் விடயத்தில் — (அ) ஆண்பிள்ளையினுடைய நிலைமை பின்வருமாறு விவரிக்கப்பட வேண்டும் — "முன்னே என்பவருடைய கலியாணம் தள்ளப்பட்ட என்னும் பெயருடன் கன்னியாயிருந்த (அல்லது காரியத்திற்கேற்ப வாழ்விழந்தவர்) புருஷன்" ; (ஆ) பெண்பிள்ளையினுடைய நிலைமை பின்வருமாறு விபரிக்கப்பட வேண்டும் " என்பவருடைய கலியாணம் தள்ளப்பட்ட மனைவி" † சம்மதம் கொடுப்பவரது பெயரையும் முறைமையையும் இதில் இட்டு எழுதிக்கொள்க.

§ தபாற்கந்தோருடைய பட்டணத்தை இதில் இட்டு எழுதிக்கொள்க.

|| அறிவித்தல் கொடுக்கும் மாப்பிள்ளை, பெண்பிள்ளை, அத்தாட்சிபண்ணும் உத்தியோகத்தருக்குத் தெரிந்திருந்தால், "நான் அறிந்த" என்னும் சொற்களைக் கீறிவிட வேண்டும்.

**பொருத்தமில்லாத சொற்களைக் கீறிவிட வேண்டும்.

* Here insert the name of Church Registrar's Office or other place where the marriage is to be solomanized

† i.e, e.g, bachelor or widower, spinster or widow. In the case of divorced persons- (a) the man's condition should be described in this manner "The divorced husband of formerly spinster (or "widow" as the case may be)" (b) the woman's condition should be described in this manner "The divorced wife of

‡ Here insert the name and capacity of person giving consent

§ Here state the postal town.

|| where the party giving notice is known to the attesting officer the words "who are known to me" should be deleted.